

| | |
|--------------|---|
| クウェートの無形文化遺産 | Kuwaiti Intangible Cultural Heritage |
|--------------|---|

| | |
|-----------------------------------|--|
| 目次 | Index |
| はじめに | Introduction |
| 1. 無形文化遺産の主要な側面を示す例 | 1. Examples of key aspects of Kuwaiti Intangible Cultural Heritage |
| 2. クウェートの文化を統合する慣習であるディワニヤ（登録リスト） | 2. Diwaniya, a Unifying Cultural Practice in Kuwait (RL) |
| 3. アル＝サドゥの伝統的な織物 | 3. Traditional Weaving of Al Sadu |
| 4. アル＝サドゥ教育プログラム | 4. Al Sadu Educational Programme |

| | |
|--|---|
| はじめに | Introduction |
| <p>クウェート (الكويت) の無形文化遺産は、2003 年にユネスコで採択され、クウェート (الكويت) が 2015 年に批准した無形文化遺産の保護に関する条約の枠組みの下で保護、運用されています。</p> <p>クウェート (الكويت) には、ユネスコ無形文化遺産リストに登録されている無形文化遺産が 7 件あり、さらに 3 件が登録申請中、3 件が優先審査または優先審査待ちとなっています。</p> | <p>Kuwait's (الكويت) Intangible Cultural Heritage is safeguarded under framework of UNESCO Convention for Safeguarding of Intangible Cultural Heritage, adopted in 2003 and ratified by Kuwait i Kuwait (الكويت) has seven Intangible Cultural Heritage elements inscribed on UNESCO Intangible Cultural Heritage lists, along with three ongoing nominations and three files pending priority or priority treatment. n 2015.</p> |

| | |
|---|---|
| 1. 無形文化遺産の主要な側面を示す例 | 1. Examples of key aspects of Kuwaiti Intangible Cultural Heritage |
| <p>登録済みの無形文化遺産のうち、クウェート (الكويت) の無形文化遺産の主要な側面を示す例として、次の 3 件を紹介します。</p> <p>a. 人類の無形文化遺産の代表的な一覧に登録されているクウェート (الكويت) の文化を統合する慣習であるディワニヤ (ديوانية) 、</p> | <p>Among inscribed elements, following three are presented here as illustrative examples of key aspects of Kuwaiti Intangible Cultural Heritage, which are;</p> <p>a. Diwaniya (ديوانية), unifying cultural practice in Kuwait (الكويت) on Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity,</p> |

| | |
|---|---|
| <p>同じく代表的な一覧に登録されている</p> <p>b. アル=サドゥ (السدو) の伝統的な織物、そして優良保護実践登録簿第 18 条に登録されている</p> <p>c. アル=サドゥ (السدو) 教育プログラム、織物技術の指導者養成、</p> | <p>b. traditional weaving of Al Sadu (السدو) on Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity, and</p> <p>c. Al Sadu (السدو) Educational Programme, train trainers in art of weaving on Register of Good Safeguarding Practices under Article 18.</p> |
|---|---|

RL: Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (人類の無形文化遺産の代表的な一覧)

| | |
|---|---|
| <p>これら 3 件を選んだ理由は、次の 3 つの要素をすべて満たしているためです。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. クウェート (الكويت) 特有の社会慣習、 2. 主要な伝統工芸、そして 3. 次世代への継承を確実にする具体的な国家保護制度 | <p>These three cases were selected because they satisfy all of the following three elements.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. they cover distinctively Kuwaiti social practice, 2. major traditional craft, and 3. concrete national safeguarding mechanism that ensures transmission to younger generations. |
|---|---|

| | |
|--|---|
| <p>2. クウェートの文化を統合する慣習であるディワニヤ (登録リスト)</p> | <p>2. Diwaniya, a Unifying Cultural Practice in Kuwait (RL)</p> |
|  |  |
| <p>ディワニヤ (ديوانية) は、人々が集まって語り合い、繋がりを築き、アイデアを共有する伝統的な社交の場です。家庭、公共の場所、テントなどで開かれ、家族のこと、地域社会の問題、時事問題などを話し合う重要な場となっています。小規模な集まりもありますが、ラマダーン (رمضان) 、結婚式、選挙期間などの際には規模が拡大することがよくあります。</p> | <p>Diwaniya (ديوانية), unifying Cultural Practice in Kuwait (الكويت) on Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity, is traditional social space where people come together to talk, build connections and share ideas. It may take place in home, public venue or tent, and serves as important setting for discussing family matters, community issues and current affairs. While some gatherings are small, they often expand during</p> |

| | |
|--|--|
| | occasions such as Ramadan (رمضان), weddings or election periods. |
| <p>ディワニヤ (ديوانية) への参加は、若い世代が礼儀作法、もてなし、年長者への敬意、そして暗黙の社会規範を学ぶように、観察を通して身につけられます。ディワニヤはフォーマルなものもあればインフォーマルなものもあり、同じ職業背景を持つ人々が集まる場もあります。歴史的には男性中心でしたが、近年では女性も独自のディワニヤを設立するケースが増えています。社会生活の中核をなす要素として、ディワニヤは価値観、慣習、知識を世代を超えて伝える上で重要な役割を果たしています。</p> | <p>Participation in Diwaniya (ديوانية) is learned through observation, as younger members learn etiquette, hospitality, respect for elders and unspoken social rules. Diwaniyas can be formal or informal, and some bring together people with shared professional backgrounds. Although historically male centred, women have increasingly established their own Diwaniyas. As core element of social life, Diwaniya plays key role in transmitting values, customs and knowledge across generations.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>3. アル=サドゥの伝統的な織物</p> | <p>3. Traditional Weaving of Al Sadu</p> |
|  |  |
| <p>アル=サドゥ (السدو) の伝統的な織物は、ベドウィン (بدوين) の女性たちが地面織機と環境の天然繊維を使って行う織物工芸です。織物は緻密に織られ耐久性があり、幾何学模様が沙漠の風景をリズムカルな反復と対称性で反映し、鮮やかな色彩で強調されています。</p> | <p>Traditional weaving of Al Sadu (السدو) is textile craft practiced by Bedouin (بدوين) women using ground loom and natural fibres from their environment. Textiles are tightly woven and durable, featuring geometric patterns that reflect desert landscape through rhythmic repetition and symmetry, often highlighted with bright colours.</p> |
| <p>時を経て、アル=サドゥは機能的な織物から、共有された伝統と文化的アイデンティティの象徴へと進化してきました。その主な担い手は、家族内でスキルや知識を伝える年配のベドウィン女性たちです。協会や教育機関はワークショップ、クラス、展示会を通じて伝播を支援しています。アル</p> | <p>Over time, Al Sadu has evolved from functional textile into symbol of shared tradition and cultural identity. Its primary bearers are older Bedouin women who transmit skills and knowledge within families. Associations and educational organizations further support transmission through</p> |

| | |
|---|---|
| <p>＝サドゥは重要な文化的、経済的、社会的な実践であり、共有された遺産を反映し、ベドウィン社会における女性の重要な役割を強調しています。</p> | <p>workshops, classes and exhibitions. As vital cultural, economic and social practice, Al Sadu reflects shared heritage and highlights important role of women in Bedouin society.</p> |
|---|---|

| | |
|--------------------------------|--|
| <p>4. アル＝サドゥ教育プログラム</p> | <p>4. Al Sadu Educational Programme</p> |
|--------------------------------|--|



| | |
|---|---|
| <p>アル＝サドゥ (السدو) 協会は、教育省と協力して「織りの技術を教えるトレーナーを訓練する」教育プログラムを開発し、クウェートの若い世代に伝統的なアル＝サドゥ織物の認知度を高めています。このプログラムには、全国カリキュラムや研修ワークショップが含まれており、美術教師が織物技術や伝統工芸を学生に伝える方法を身につけることを目的としています。</p> | <p>Al Sadu (السدو) Society developed Educational Programme Train Trainers in Art of Weaving in collaboration with Ministry of Education to raise awareness of traditional Al Sadu weaving among younger generations in Kuwait. Programme includes national curriculum and training workshops that equip art teachers with weaving techniques and methods for transmitting this traditional craft to students.</p> |
|---|---|

| | |
|---|--|
| <p>2018年の開始以来、このプログラムは全学区で数万人の生徒と教師の訓練を受け、スキルのさらなる普及を可能にしています。サドゥハウスでの年末学生展覧会では、プログラムの成果が披露されます。この取り組みは、生徒の創造性と実践的スキルを強化し、教師の関与を高め、教育や公共啓発を通じてアル＝サドゥ織りの可視性と継続性を高めました。</p> | <p>Since its launch in 2018, programme has engaged tens of thousands of students and trained teachers across all school districts, enabling further dissemination of skills. End of year student exhibitions at Sadu House showcase programme results. Initiative has strengthened students' creativity and practical skills, increased teachers' engagement, and enhanced visibility and continuity of Al Sadu weaving through education and public outreach.</p> |
|---|--|